

Tao Te King

Lao Tseu
V^e siècle BC

texte chinois présentés & traduits par François Houang & Pierre Lezrin
éd° Seuil (1949, 1979)
coll. Points Sagesse

Au lecteur

Le non-agir (*wou-wei*) devient ainsi la règle de conduite pour celui qui vit en conformité avec le Tao. C'est une sorte de passivité humble, éloignée de tout désir de violence ou de rivalité, mais c'est au fond une espèce d'activité spontanée et inépuisable.

9

Besogne faite, va-t'en
Telle est la Voie du Ciel

10

Élève les êtres, nourris-les
Sans chercher à les asservir
Œuvre sans rien revendiquer
Sois un guide et non pas un maître
Voilà la Vertu Mystérieuse

27

L'homme de bien est le façonneur de l'homme de mal
L'homme de mal est le matériau de l'homme de bien
Si celui-là ne révère pas son maître
Si celui-ci ne ménage point son matériau
Le plus malin se fourvoiera
Voilà l'essentiel.

31

Chez l'homme de bien la gauche est la place d'honneur
Mais à la guerre c'est la droite
[...]
La gauche est la place d'honneur aux heures fastes
Et la droite aux heures néfastes

44

Se contenter de peu c'est parer à disgrâce
S'arrêter juste à temps, prévenir tout péril
Autrement, point de longue vie

61

Un grand pays est le lieu bas où ruissellent tous les fleuves
Le rendez-vous de toutes choses
Le Féminin de l'univers

Le Féminin conquiert dans la passivité
Conquiert en s'abaissant dans la passivité

Qu'un grand pays s'abaisse devant un plus petit

Par là même il le gagne
Mais qu'un petit pays s'abaisse devant lui
Il en sera conquis

Qui veut un grand pays ? Accroître ses clients
Un petit ? Servir un patron
Il est clair que tous deux ont profit à s'entendre
Mais c'est au grand de faire la courbette

66

Qu'est-ce qui fait que fleuves et mers priment sur les ruisseaux des monts ?
C'est qu'ils sont plus bas qu'eux
Voilà pourquoi fleuves et mers priment sur les ruisseaux des monts

Veux-tu d'abord t'élever au-dessus du peuple, abaisse-toi d'abord en paroles
Veux-tu prendre la tête du peuple, commence par passer à la queue

Lorsque le Sage est au-dessus du peuple, le peuple ne sent pas son poids
Lorsque le Sage dirige le peuple, le peuple ne sent pas sa main

Et nul ne se lasse de lui, aussi chacun le pousse en tête

Ne rivalisant point, il n'a pas de rival

73

Entre ses larges mailles
Le grand filet du Ciel ne laisse rien glisser

79

Si tu apaises une grande querelle en laissant un petit grief
Tu ne sauras faire du bien